

**Polizze Nr.:** **w11 1068 12 - CMR**  
**w11 1068 22 - Kabotage**

**Versicherungsnehmer:**  
(ubezpieczający)

**Firma „BETIS” – Beata Gibas**  
**Import-Eksport**  
**Ul. Rakowa 9**  
**PL-34-312 MIĘDZYPOLSKIE BIALSKIE**  
**POLSKA/POLEN**

**Vorläufige Versicherungsdauer**  
(tymczasowy okres ubezpieczenia)

**vom (od): 25.03.2011 (godz.) 00 Uhr**  
**bis (do): 31.12.2012 (godz.) 24 Uhr**

**Versicherungsdauer**  
(okres ubezpieczenia)

Der Vertrag verlängert sich stillschweigend von Jahr zu Jahr, wenn er nicht gemäß Ziffer 16.2.1. der AVB-VH 2006PL gekündigt wird.  
(umowa ubezpieczenia przedłuża się za milczącą zgodą każdorazowo na rok następny, jeżeli nie zostanie wypowiedziona zgodnie z punktem 16.2.1. OWU (AVB-VH 2006 PL)).

**Höchstversicherungssumme:**  
(suma ubezpieczenia)

**EUR 1.000.000,-- (eine Million Euro) pro Schadenfall**  
(jeden milion euro) na każde zdarzenie

**Geltungsbereich:**  
(zakres terytorialny)

Gemäß Ziffer 2. der Allgemeinen Bedingungen  
(zgodnie z punktem 2. ogólnych warunków)

**Versicherungsbedingungen:**  
(warunki ubezpieczenia)

Allgemeine Bedingungen für die Versicherung der Haftung des Frachtführers im entgeltlichen - gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen (AVB-VH), Ausgabe 2006- PL  
(OGÓLNE WARUNKI UBEZPIECZENIA ODPOWIEDZIALNOŚCI CYWILNEJ PRZEWOŹNIKA PRZY PRZEWOZACH TOWARÓW WYKONYWANYCH ZAROBKOWO SAMOCHODAMI W RAMACH DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ (AVB-VH 2006 PL)

„Klausel 1“ und „Klausel 2“ gemäß den AVB-VH,  
Ausgabe 2006- PL  
(„klauzula 1“ i „klauzula 2“ zgodnie z AVB-VH 2006 PL)

Besondere Bedingungen (szczególne uzgodnienia)

Polizzenhinweise (wskazania polisy)

Die Polizze gilt als vom Versicherungsnehmer genehmigt, wenn dieser nicht unverzüglich nach Aushändigung schriftlich widerspricht.

Polisę uznaje się jako zatwierdzoną przez ubezpieczającego, jeżeli nie zostanie zaprotestowana niezwłocznie po jej otrzymaniu.

Versicherer / ubezpieczyciel:

Makler:

**WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG**  
Vienna Insurance Group

LUTZ ASSEKURANZ Maklergesellschaft m.b.H.



ppa. Dr. Pettschko



i.V. Plank



Omar J. Tuma, GF

Karl Jungmann, GF

A-1010 Wien, Schottenring 30  
HG Wien / FN333376i

Zuständige Versicherungsaufsichtsbehörde:  
Właściwy Urząd Nadzoru Ubezpieczeniowego:

Österreichische Finanzmarktaufsicht  
A-1020 Wien, Praterstraße 23

Wien, Wiedeń, 24.03.2011

**LCZEGÓLNE UZGODNIENIA do  
oliszy CMR nr: w11 1068 12 i w11 1068 22**

- 2 -

**Irmy: Firma „BETIS” – Beata Gibas Import-Eksport**

W okresie od 25.03.2011, godz. 0:00 do 20.05.2011, godz. 24:00 ochroną ubezpieczeniową objęty jest wyłącznie kabotaż pojazdami z plandeką lub sztywną zabudową zgodnie z punktem 1.1.3. leżących u podstaw ogólnych warunków ubezpieczenia AVB-VH2006. Składkę roczną za ubezpieczenie tego ryzyka uzgodniono w wysokości:

**EUR 250,- za pojazd o ładowności do 6.000 kg**  
**EUR 300,- za pojazd o ładowności pow. 6.000 kg.**

Od 21.05.2011 ochroną ubezpieczeniową objęte będą wszystkie inne ryzyka zgodnie z punktem 1. leżących u podstaw ogólnych warunków ubezpieczenia AVB-VH2006 pojazdami z plandeką lub sztywną zabudową. Od tej daty uzgodniono składkę roczną w wysokości;

**EUR 300,- za pojazd o ładowności do 3.000 kg**  
**EUR 360,- za pojazd o ładowności do 4.000 kg**  
**EUR 450,- za pojazd o ładowności do 5.000 kg**  
**EUR 540,- za pojazd o ładowności do 6.000 kg**  
**po EUR 600,- za każdy pojazd powyżej 6.000 kg**

za każdy następny pojazd obowiązuje roczna premia w wysokości 90,- EUR za każdą rozpoczętą tonę ładowności, co najmniej 300,- EUR, maksymalnie 600,-EUR przy czym roczna minimalna składka ubezpieczeniowa za polisę wynosi 600,-EUR.

Ochroną ubezpieczenia objęte są wyłącznie pojazdy wymienione w załączonym wykazie taboru samochodowego. Powstałe szkody podlegają odszkodowaniu zgodnie z umową ubezpieczeniową tylko, jeżeli pozostają one w związku z transportem prowadzonym przy użyciu pojazdu wymienionego w załączonym wykazie taboru samochodowego.

Składka będzie naliczana z dniem 01.01. każdego roku przez wystawienie faktury, płatnej zgodnie z uzgodnionymi warunkami płatności. Uzgodnione warunki płatności: roczne.  
Zwłoka w opłacie, nieterminowa lub/oraz niepełna opłata składki lub ustalonej jej raty powoduje utratę terminu i pociąga za sobą obowiązek natychmiastowego uiszczenia składki całorocznej.

Roszczenie odszkodowawcze poniżej wymienionych udziałów własnych nie są przedmiotem umowy ubezpieczeniowej.

Przy likwidacji szkody będzie potrącony każdorazowo od kwoty uznanej szkody udział własny w wysokości:

**200,- Euro za pojazd do 3.000 kg**  
**350,- Euro za pojazd do 6.000 kg**  
**500,- Euro za pojazd powyżej 6.000 kg**

i dopiero reszta zostanie jako odszkodowanie wypłacona.

Przy korzystaniu ze świadczeń zgodnie z „klauzulą 1” należy uiścić składkę jednostkową za każdy zgłoszony do ubezpieczenia transport w wysokości 4% od przewoźnego w ruchu międzynarodowym lub w wysokości 5% od przewoźnego w ruchu krajowym, - nie mniej jednak jak 20.- EUR za transport - którą należy odprowadzić do ubezpieczyciela z dołu, każdorazowo dnia ostatniego za dany miesiąc.

Przy korzystaniu ze świadczeń zgodnie z „klauzulą 2” należy uiścić składkę jednostkową wysokości EUR 5.- za każdą poszczególną, zgłoszoną do ubezpieczenia przeprawę promową, którą należy odprowadzić do ubezpieczyciela z dołu, każdorazowo dnia ostatniego za dany miesiąc.

\* \* \* \*

**BESONDERE BEDINGUNGEN zur  
CMR-Polizze Nr.: w11 1068 12 und w11 1068 22  
der Firma: Firma „BETIS“ – Beata Gibas Import-Eksport**

- 1 -

Polizzenhinweise zur  
CMR-Haftpflicht-Versicherung

WSKAZANIA

1. PODSTAWA

Obopólnie  
Ubezpieczeni  
polisy  
regulacji  
przebiegu

Für den Zeitraum von 25.03.2011, 0:00 Uhr bis 20.05.2011, 24:00 Uhr gilt ausschließlich Kabotage Versicherungsschutz für Planenfahrzeuge oder Kastenwagen gemäß Ziffer 1.1.3 der zugrunde liegenden AVB-VH2006 vereinbart. Für dieses Risiko gilt eine Jahrespauschalprämie in Höhe von;

**EUR 250,-- pro Fahrzeug bis 6.000 kg Nutzlast**  
**EUR 300,-- pro Fahrzeug über 6.000 kg Nutzlast vereinbart.**

Mit Wirkung ab 21.05.2011, 0:00 Uhr wird Versicherungsdeckung auch für alle anderen Risiken gemäß Ziffer 1. der zugrunde liegenden AVB-VH2006 mit Planenfahrzeuge oder Kastenwagen gewährt. Ab diesem Zeitpunkt gilt eine Jahrespauschalprämie in Höhe von;

**EUR 300,-- pro Fahrzeug bis 3.000 kg Nutzlast**  
**EUR 360,-- pro Fahrzeug bis 4.000 kg Nutzlast**  
**EUR 450,-- pro Fahrzeug bis 5.000 kg Nutzlast**  
**EUR 540,-- pro Fahrzeug bis 6.000 kg Nutzlast**  
**EUR 600,-- pro Fahrzeug über 6.000 kg Nutzlast**

für jedes weitere Fahrzeug gilt eine Jahrespauschalprämie in Höhe von EUR 90,-- je angefangener Tonne Nutzlast, mindestens EUR 300,--, maximal EUR 600,-- vereinbart, wobei die Mindestjahresprämie je Versicherungsvertrag EUR 600,-- beträgt.

Der Deckungsschutz der Polizze erstreckt sich ausschließlich auf die Fahrzeuge gemäß beiliegendem Flottenverzeichnis. Im Rahmen der Versicherungsbedingungen werden nur solche Schäden ersetzt, die anlässlich von Transporten mittels im Flottenverzeichnis angeführten Fahrzeugen entstehen.

Die Prämie wird jeweils zum 1.1. eines jeden Kalenderjahres durch Rechnungslegung erhoben und ist nach Vorschreibung zu begleichen. Vereinbarte Zahlungsweise: jährlich, wobei bei nicht rechtzeitiger und/oder vollständiger Prämienzahlung Terminverlust eintritt und die gesamte Jahresprämie sofort fällig wird.

Schadenersatzansprüche unter den genannten Selbsthalten sind nicht Gegenstand der Versicherung.

In jedem Schadenfall wird von der anerkannten Schadenssumme ein Selbstbehalt in der Höhe von;

**EUR 200,-- pro Fahrzeug bis 3.000 kg Nutzlast**  
**EUR 350,-- pro Fahrzeug bis 6.000 kg Nutzlast**  
**EUR 500,-- pro Fahrzeug über 6.000 kg Nutzlast**

abgezogen und der Restbetrag als Entschädigung ausbezahlt.

Bei Inanspruchnahme der Leistungen gemäß „Klausel 1“ ist jeweils eine Einzelprämie je zur Versicherung angemeldetem Transport in der Höhe von 4% bei grenzüberschreitenden Transporten und in der Höhe von 5% bei Inlandstransporten, - mindestens jedoch EUR 20.- pro Transport - im Nachhinein am Monatsletzten für den jeweiligen Monat zu entrichten.

Bei Inanspruchnahme der Leistungen gemäß „Klausel 2“ ist jeweils eine Einzelprämie in der Höhe von EUR 5.- je zur Versicherung angemeldeter Fährüberfahrt nachhinein am Monatsletzten für den jeweiligen Monat zu entrichten.

\* \* \* \* \*

schließlich Kabotage  
grunde liegenden

## WSKAZANIA POLISY, PL

### 1. PODSTAWOWE ZASADY UMOWY

Obopólne prawa i obowiązki stron wynikają z przepisów ustawy, wskazań polisy, Ogólnych Warunków Ubezpieczenia oraz szczególnych uzgodnień (klauzul), zapisanych na wniosku lub polisie, względnie do tej polisy załączanych. W przypadku wystąpienia rozbieżności między ustaleniami, pierwszeństwo mają regulacje zawarte w uzgodnieniach szczególnych (klauzulach) przed ogólnymi warunkami a treści pisane przed drukowanymi.

W przypadku, gdy zobowiązania wynikające z niniejszej polisy nie przechodzą z mocy prawa na następcę prawnego strony, każda z umawiających się stron zobowiązuje się scedować te zobowiązania na swego następcę prawnego.

Niniejszy dokument polisy wraz z załącznikami oraz ze wspomnianymi ogólnymi warunkami ubezpieczenia leżącymi u podstaw niniejszej umowy, zawiera pełną treść umowy ubezpieczenia. Wszelkie inne uzgodnienia, które nie zostały ujęte w pisemnej formie, należy przedłożyć ubezpieczycielowi w terminie 14 dni od otrzymania niniejszej polisy w celu dokonania pełnego wyjaśnienia.

W przypadku, gdy warunki umowy ubezpieczenia nie zostały załączone, zostaną one na żądanie wydane. Ubezpieczający może na swój koszt w każdym czasie żądać wydania odpisów z oświadczeń, pozostających w związku z umową ubezpieczeniową, złożonych wobec ubezpieczyciela przez ubezpieczającego lub na jego rzecz.

### 2. WSPÓŁUDZIAŁ UBEZPIECZYCIELI

Jeżeli w umowie ubezpieczenia występuje więcej niż jeden ubezpieczyciel, taka okoliczność jest w szczególny sposób zaznaczona w polisie. W takim przypadku, każde towarzystwo odpowiada zgodnie ze swoim udziałem. Wyłączona jest wszelkiego rodzaju odpowiedzialność solidarna.

### 3. STAŁA ZNIŻKA

Jeżeli umowa ubezpieczenia została zawarta na okres co najmniej 5 lat, to stała zniżka zostaje uwzględniona przy określeniu składki rocznej. W przypadku skrócenia okresu ubezpieczeniowego, ubezpieczyciel ma prawo naliczyć składkę odpowiadającą faktycznie wykorzystanemu okresowi ubezpieczenia i żądać dopłaty zgodnie z ogólnymi warunkami umowy ubezpieczenia.

\* \* \* \* \*

## **POLIZZENHINWEISE, PL**

### **1. VERTRAGSGRUNDLAGEN**

Die gegenseitigen Rechte und Pflichten werden durch die gesetzlichen Bestimmungen, die Satzungen, die Polizzenhinweise, die Allgemeinen Versicherungsbedingungen, den Antrag und die gegebenenfalls auf dieser Police vermerkten oder der Police beigelegten Besonderen Bedingungen geregelt. Überall dort, wo sie voneinander abweichen, gehen die Besonderen Bedingungen (Klauseln) den Allgemeinen, die geschriebenen den gedruckten vor.

Sofern die Verpflichtungen aus dieser Police nicht Kraft Gesetzes auf den jeweiligen Rechtsnachfolger übergehen, verpflichtet sich jeder Vertragsteil, seine Verpflichtungen auf seinen Rechtsnachfolger zu überbinden.

Dieses Polizzendokument samt Anlage entspricht gemeinsam mit den erwähnten, dem Vertrag zugrundeliegenden Versicherungsbedingungen vollständig dem Versicherungsantrag. Etwaige zusätzliche Vereinbarungen, die in den schriftlichen Vertragstext nicht aufgenommen worden sind, sind dem Versicherer zur völligen Klarstellung des Vertragsinhaltes innerhalb von 14 Tagen ab Erhalt dieser Police mitzuteilen.

Wenn Versicherungsbedingungen nicht beigelegt sind, werden sie auf Wunsch ausgefolgt. Der Versicherungsnehmer kann jederzeit auf seine Kosten Abschriften von Erklärungen verlangen, die von ihm oder für ihn dem Versicherer gegenüber mit Bezug auf den Vertrag abgegeben worden sind.

### **2. BETEILIGTE VERSICHERER**

Falls an dem Versicherungsvertrag weitere Versicherer beteiligt sind, ist dies in der Police besonders angegeben. Jede Gesellschaft gewährt in diesem Falle Versicherungsschutz nur für ihren Anteil unter Ausschluß jeglicher Solidarhaftung.

### **3. DAUERRABATT**

Beträgt die vereinbarte Vertragsdauer zumindest 5 Jahre, ist in der Prämie ein Dauerrabatt bereits berücksichtigt. Im Falle einer Verkürzung der Laufzeit ist der Versicherer berechtigt, eine der tatsächlichen Laufzeit entsprechende, in den Versicherungsbedingungen festgelegte Nachzahlung zu fordern.

\* \* \* \* \*